

Т.А. Бурова

## Немецкий язык – pro et contra (к вопросу о роли немецкого языка в прошлом и настоящем)

Немецкий язык был и является родным языком относительно большого числа людей, сделавших значительный вклад в мировую культуру и цивилизацию. Более 100 миллионов человек говорят на этом языке. Немецкий, будучи языком интернациональным, занимает одиннадцатое место в мире.

Исследуя языковое многообразие Европы, Гельмут Гиппер в 1994 называет девять официальных языков Европейского Парламента: датский, немецкий, английский, французский, греческий, итальянский, голландский, португальский, испанский. К ним должны были присоединиться в будущем норвежский, шведский и финский. Предпочтение отдается трем рабочим языкам: английскому, французскому и немецкому. Самым активным является французский язык, английский значительно отстает, последним выступает немецкий язык [1.С.138].

Международное положение языка выражается традиционно в следующих направлениях: *политические отношения между государствами; экономика и торговля; наука и образование*. В настоящее время выделяется в самостоятельный сектор распространяемая электронными средствами информации *культура досуга*.

Во всех четырех направлениях доминирует сегодня английский язык, благодаря подъему США после обеих мировых войн. После 1945 года началось мощное влияние англо-американской поп-музыки, молодежной культуры досуга.

На рубеже XX века немецкий язык был близок к тому, чтобы занять ведущую позицию. Можно утверждать, что в области науки он этого статуса даже достиг. Но ...

Отставать Германия начала давно. Корни этого процесса уходят в начало XVII века. Несмотря на то, что Германия участвовала во всех глобальных преобразованиях в Европе, она осталась в стороне после опустошающей Тридцатилетней войны (1618 - 1648), которую вела половина Европы на немецкой земле. Как религиозная, так и территориальная раздробленность Германии не позволила ей участвовать в

важнейшей из всех инициатив - начинающейся "европеизации мира", и язык страны не занял должного положения ни в политике, ни в дипломатии, несмотря на относительную величину, центральное положение и научно-технический потенциал Германии того времени.

В области дипломатии немецкие императоры долго держались за латынь. Именно это и могло заградить путь немецкому языку в большую политику. Начиная с XVII века Франция, а с XVIII века и Англия добились применения в официальных переговорах и докладах собственного национального языка. Так, в международной политике и торговле уже в XIX веке преобладает английский язык.

В области науки, техники, образования ситуация была иной, нежели в международной политике и торговле. Там на несколько десятилетий, начиная с 70-х годов прошлого века, немецкий язык обрел статус международного. Это длилось примерно до начала второй мировой войны. Немецкий язык стал языком мирового значения в области науки наравне с английским.

В конце XIX - начале XX столетий немецкоговорящие страны, а среди них прежде всего Германия, занимали ведущее положение во многих научных дисциплинах. Престиж университетов накануне Первой Мировой войны был настолько высок, что студенты всего мира присажали получать образование в Германию. Немецкий язык был языком медицины. В Японии, в университетах Америки пользовались учебниками по химии на немецком языке. Студенты обязаны были подтверждать свои знания немецкого языка. Юристы в Японии и Португалии обязаны были владеть немецким. В области языкознания, социологии, философии германские университеты были ведущими в XIX и начале XX столетия. Международное признание немецкого как языка науки привело к тому, что ученые Дании, Норвегии, прибалтийских стран, Голландии, Венгрии стали публиковаться в разных областях науки на немецком языке. Было немислимо представить себе, чтобы, например, профессор в области философии любого европейского университета не владел бы немецким.

Высокий статус немецкого языка делал возможным его продвижение. Открывались институты германской филологии, немецкий язык преподавался во многих учебных заведениях мира, в том числе и в России. Так, напри-

мер, в учительском институте, открытом в Ярославле в 1908 году, преподавались русский, славянский и немецкий языки.

К началу Второй мировой войны немецкий утрачивает свою ведущую позицию в научном мире. В послевоенные годы возрастает интерес к английскому языку среди ученых соседних стран. В свою очередь, поспешный отказ немецких ученых от родного языка в публикациях и на конгрессах ускорил изнутри процесс отступления немецкого как языка науки. В этом драматическом моменте отражается и снижение международной значимости немецкой науки. По мнению Франца Клейна, немцы и сами очень часто склонны недооценивать свой родной язык. Будучи за границей, они слишком охотно переходят в разговоре на другие языки [2.С.33].

Федеральное правительство поддерживает статус немецкого языка в мире, по существу, с момента своего существования, продолжая давнюю национальную традицию, которая более или менее поддерживается другими немецкоговорящими странами. С открытием Восточной Европы и объединением Германии возросла надежда на существенное изменение международного статуса немецкого языка. Отчасти все еще остается, как и прежде, некоторая склонность видеть будущее немецкого языка в розовом цвете. Очевидно, что естественный интерес к благополучному будущему немецкого языка имеют прежде всего германисты, преподаватели немецкого языка как иностранного, ученые, анализирующие с научной точки зрения международную позицию и политику распространения немецкого языка. Но все прогнозы могут быть сомнительными, если учесть сложность и недостаток гарантированной информации по важному комплексу вопросов. Например, каковы факторы, способствующие распространению языка за пределы языкового региона или, наоборот, создающие трудности и сдерживающие его?..

К опорным моментам языковой политики относится прежде всего привлекательность языка по количеству владеющих им как родным, так и иностранным; значимость языка с экономической точки зрения; его политический статус в международных организациях; авторитет языка в области культуры и науки и другие факторы.

Многие современные исследователи, в том числе Ульрих Аммон, считают, что экономическая значимость - самая привлекательная сторона немецкого языка в настоящее время. В

Европе он занимает по этой позиции первое место.

Как государственный официальный язык, немецкий занимает первое место в Европе, в мире же его опережают английский, французский, испанский, арабский, португальский языки. Значимость государственного языка в этом отношении существенно влияет на привлекательность языка, когда от него зависит возможность официальных контактов, особенно в области политики.

В международных организациях мира немецкий следует за шестью официальными языками ООН, т.е. английским, французским, испанским, русским, китайским, арабским. В европейских организациях - за английским и французским. В качестве рабочего языка Европейского Союза немецкий функционирует фактически чаще, чем испанский, не имея юридического статуса. В Совете Европы немецкий язык, в отличие от английского и французского, не столь влиятелен. Отставание в европейских политических структурах осложняет распространение немецкого языка в Восточной Европе. Общеизвестный факт, что восточные европейцы в своих контактах с Европейским Союзом довольно часто вынуждены говорить на английском или французском языках, в результате чего немецкий теряет свою привлекательность [3.С.21-23].

Сообщения НАТО, церемонии открытия и закрытия Олимпийских игр и т.п. транслируются не только на английском, но часто и на французском языке. Положение языков в международных организациях, а также их значимость как государственных языков является составной частью того, что можно было бы назвать *политической силой* языков, способствующей политическому влиянию наций. Таковыми языками являются, например, русский и китайский. Немецкий язык такого политического веса не имеет.

Более всего, пожалуй, пострадал престиж немецкого языка в области науки. По мнению У.Аммона, в наше время немецкие ученые, особенно в области естественных наук, поддерживают свою научную репутацию нередко благодаря контактам с коллегами из американских университетов. Можно предполагать, что привлекательность немецкого языка снизилась из-за некоторого отставания науки и технологий в немецкоговорящих странах. Вероятно, тенденция снижения интереса к немецкому в сфере науки может сохраниться в ближайшем будущем. "Анемия современной немецкой

культуры" также провоцирует снижение интереса к языку, будь то киноискусство или популярная музыка, беллетристика или дизайн... [З.С.27].

В таких городах мира, как Нью-Йорк, Лондон, Париж, Токио или Гонконг, гораздо меньше представлена продукция Германии, чем других западноевропейских стран и США. Широко распространены названия фильмов, товаров, продуктов питания и их реклама на английском языке. Надо признать, что в рекламных текстах в Германии - изобилие иностранных слов.

Сегодня многие страны принимают государственный закон о защите своего языка и культуры. Г. Пфлуг приводит пример более консервативного отношения к иностранным словам во Франции и Канаде, нежели в Германии. Французское правительство еще в 70-х годах приняло закон против агрессии "франгле", запрещающий использование в рекламе иностранных слов, прежде всего это касалось англицизмов. В Канаде был также принят закон о защите языка [4.С.151].

Тем не менее, сильная позиция немецкого языка в Европе является существенным фактором для поддержания интереса к немецкому языку как иностранному, так как немецкий является основным европейским языком общения.

Главный его соперник - английский язык. С расширением международных, охватывающих весь мир контактов будет возрастать значимость английского языка. Сегодня это уже можно наблюдать, например, в сфере высшего образования везде, даже в таких государствах, где меньше изучающих английский (Чехия, Словакия, Венгрия). Главным конкурентом немецкого языка после английского является французский язык, как более привлекательный в культурном отношении. Но в сфере экономики у немецкого более прочные позиции. Труднее всего тем, чей родной язык официально не является языком общения. У.Аммон считает, что в Германии и Франции всего 7 процентов граждан владеют тремя языками.

Международный статус современного немецкого языка получает отражение в многочисленных исследованиях авторитетных немецких лингвистов, публикуемых на страницах специализированных журналов. Данный обзор отражает тенденции интереса к немецкому языку в различных сферах

## **Литература**

1. Gipper H.: Die sprachliche Zukunft des neuen Europas // Der Sprachdienst. 1994. №5.
2. Klein F.: ...Beobachtungen eines reisenden Reporters // Der Sprachdienst. 1995. №1.
3. Ammon U.: Schwierigkeiten bei der Verbreitung der deutschen Sprache heute // Muttersprache. 1997 №1.
1. Pflug G.: Die Gesellschaft für deutsche Sprache - ein Bollwerk gegen den Sprachverfall? // Der Sprachdienst. 1995. №5.

## **Требования к авторам по оформлению материалов для журнала «Ярославский педагогический вестник»**

### **Общие требования**

Статья для журнала «Ярославский педагогический вестник» должна содержать следующие элементы:

- автор (авторы),
- название статьи,
- текст статьи,
- примечания или список литературы.

Объем статьи не должен превышать 10 страниц машинописного текста через полтора интервала.

Статья в «Ярославский педагогический вестник» принимается после просмотра членами редакционной коллегии журнала с последующей резолюцией «В печать» и с указанием рубрики журнала, в которую статью следует поместить.

Материалы представляются в научную часть ЯГПУ в следующем составе:

1. Текст, распечатанный на компьютере.
2. Текст, представленный в электронном виде (дискета).
3. Сведения об авторе (авторах):
  - имя, отчество, фамилия полностью,
  - ученая степень, звание,
  - должность и организация (вуз).

Распечатанный материал подается на листах белого цвета А4 формата, заполненных с одной стороны листа. Текст должен быть четким, контрастным, без помарок.

Чертежи, рисунки, фотографии, таблицы и прочих иллюстративный материал в тексте